

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/34/70

S/13055

29 January 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации
Объединенных Наций от 25 января 1979 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого федеративного государства Кипр, от 25 января 1979 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту повестки дня, озаглавленному "Кипрский вопрос", и документа Совета Безопасности.

Орхан ЭРАЛЬП
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 25 января 1979 года
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства я хотел бы сослаться на назначение г-на Андреаса Мавромматиса "Постоянным представителем Республики Кипр при Организации Объединенных Наций" и довести до Вашего сведения следующие важнейшие соображения, касающиеся представительства Республики Кипр за границей:

1. Как, несомненно, известно Вашему Превосходительству, Республика Кипр является двунациональным государством, основанном на существовании на острове двух этнических общин, и в Конституции Республики, принятой в 1960 году, предусматривается участие этих двух общин в управлении государством и во всех его органах. Поэтому законная власть на Кипре должна основываться на воле как турецкой, так и греческой общин, и эту власть не может ни принимать на себя, ни осуществлять ни одна из общин без согласия другой общины.
2. В 1963 году, когда с целью присоединения острова к Греции греческая сторона нанесла первый удар по турецкой общине, должностные лица из числа киприотов-турок силой оружия были смещены со своих постов в исполнительных, законодательных и судебных органах государства, и им так не позволили вновь приступить к исполнению своих обязанностей. Впоследствии на их посты были назначены должностные лица из числа киприотов-греков, и правительство Кипра стало монополией киприотов-греков.
3. Постоянное нарушение Конституции греческой стороной с 1963 года и насильственное отстранение турецких должностных лиц в том же году от участия в правительстве сделало это правительство незаконным и неконституционным. Тем не менее, благодаря своему фактическому превосходству над турецкой общиной, которое было достигнуто силой оружия, администрации киприотов-греков удавалось до 1974 года выступать перед миром в качестве "правительства Кипра". Однако ясно, что притязание администрации киприотов-греков на государственную власть на Кипре не основывалось ни на Конституции, ни на воле обеих общин Кипра. Поэтому с 1963 года не существует такого образования или власти, как правительство Кипра.

4. Греческий государственный переворот, совершенный 15 июля 1974 года, представляет собой окончательный удар по Конституции и независимости Республики. Лишь своевременное вмешательство Турции спасло независимость Кипра и устранило опасность полного уничтожения общины киприотов-турок. Турецкая мирная операция также положила конец фактическому превосходству администрации киприотов-греков, и в результате этого были созданы две автономные администрации, осуществляющие контроль над своим соответствующим районом острова. Существование двух общинных администраций на Кипре было признано тремя государствами-гарантами - Турцией, Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - в их декларации, опубликованной в Женеве 30 июля 1974 года а/. Кроме того, в последующих резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей, признавалось существование на Кипре двух общин и подчеркивалось, в частности, что конституционная система Республики Кипр является предметом заботы как турецкой, так и греческой общин, а вопрос о ней должен решаться путем переговоров, проводимых на равноправной основе.

5. На состоявшейся 12 февраля 1977 года встрече на высшем уровне между Его Превосходительством г-ном Рауфом Р. Денкташем и покойным архиепископом Макариосом в присутствии Вашего Превосходительства была достигнута договоренность о создании на Кипре независимой, двуобщинной, двузональной, федеральной республики. С этой целью сторона киприотов-турок постоянно прилагала все усилия для возобновления межобщинных переговоров и в апреле 1978 года выдвинула новые мирные предложения в отношении возобновления этих переговоров, которые были Вами охарактеризованы как "конкретные" и "касающиеся существа вопроса". После того как сторона киприотов-греков отвергла эти предложения, сторона киприотов-турок также заявила о том, что она готова приступить к переговорам без установленной повестки дня.

а/ Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать девятый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1974 года, документ S/11398.

В условиях отсутствия центральной власти на Кипре, способной представлять обе общины острова, и в то время, когда предпринимаются активные усилия по возобновлению межобщинных переговоров с целью определения, в частности, конституционной системы Республики, представляется очевидным, что администрация киприотов-греков не имеет ни права, ни полномочий представлять страну в одностороннем порядке ни на Кипре, ни за его пределами. Очевидно также и то, что если греческая сторона будет выступать в качестве правительства Кипра, то у нее не будет причины вести переговоры со стороной киприотов-турок в отношении условий мира, и сохранится нынешнее состояние бездействия, независимо от того, насколько сторона киприотов-греков будет проявлять добрую волю по вопросу возобновления межобщинных переговоров и всестороннего решения этой проблемы мирным путем.

Ввиду признания двуобщинного характера Кипра как на межобщинном, так и международном уровне в тот момент, когда предпринимаются усилия, направленные на то, чтобы возобновить диалог между общинами с целью определения будущей конституционной системы Республики Кипр, продолжающиеся попытки администрации киприотов-греков выступать в качестве единственного представителя всего Кипра лишены, очевидно, всякой правовой основы. Я хотел бы также указать, что признание г-на Андреаса Мавромматиса в качестве представителя всего Кипра было бы равносильно позволению администрации киприотов-греков укрепить свой конституционный статус в качестве так называемого правительства Кипра и предоставление ей возможности по-прежнему осуществлять свою политику дискриминации в отношении турецкой общины. Это также было бы поощрением данной администрации продолжать ее нынешнюю непримиримую политику по вопросу межобщинных переговоров и тем самым привело бы к ухудшению перспектив достижения справедливого и прочного решения кипрской проблемы.

По указанным выше причинам назначение на данном этапе г-на Андреаса Мавромматиса Постоянным представителем Республики Кипр при Организации Объединенных Наций является незаконным и неуместным. Поэтому все сказанное или сделанное им не будет иметь обязательной силы для общины киприотов-турок.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту повестки дня, озаглавленному "Кипрский вопрос", и документа Совета Безопасности.

Наил Аталай
Представитель
